

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Отображение особенностей инклюзивного образования
в англоязычном научном психолого-педагогическом дискурсе**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 414 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Иващенко Дарьи Владимировны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

Т.А. Спиридонова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2024 год

Введение. *Актуальность* данной работы заключается в том, что изучение терминологической лексики является перспективным направлением современной лингвистики и терминоведения. Высокие темпы развития общества оказали сильное влияние на состав уже сложившихся терминосистем и на формирование терминосистем новых предметных областей.

Объект исследования – терминология инклюзивного образования в англоязычном психолого-педагогическом медиадискурсе.

Предмет исследования – особенности терминологической репрезентации образования детей с ограниченными возможностями здоровья в англоязычном психолого-педагогическом медиадискурсе.

Цель исследования: изучение и описание состава англоязычной терминосистемы инклюзивного образования на современном этапе развития, рассмотрение ее структурных и семантических особенностей.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Дать определения ключевым понятиям исследования;
2. Рассмотреть психолого-педагогический дискурс как разновидность научного дискурса;
3. Рассмотреть классификации англоязычных научных статей на тему особенностей инклюзивного образования;
4. Изучить развитие англоязычной терминологии инклюзивного образования;
5. Проанализировать терминологические особенности научных статей на тему работы с детьми с ограниченными возможностями здоровья.

В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие *методы исследования*: изучение и анализ научных статей по проблеме исследования, обобщение, описание, сравнение, классификация.

Методологической и теоретической базой исследования послужили научные труды последних лет, посвященные тенденциям развития

современной терминологии (К.Я. Авербух, Т.В. Алейникова, С.М. Величко и др.). Особенности научного стиля представлены в работах, связанных с исследованием специфики научного дискурса (Л.А. Ахтаева, В.А. Богданова, М.Р. Макаров, Д.С. Мацько и др). Основная терминология инклюзивного образования описывается в исследованиях, посвященных особенностям работы с детьми с ОВЗ (А.С. Сунцова, Ю.В. Шумова, Р.Н. Жаворонков и др.)

Материалом исследования послужили англоязычные научные статьи на тему особенностей инклюзивного образования общим объемом 160 страниц.

Научная новизна исследования определяется предпринятой в нем попыткой выявления специфики отражения в англоязычном научном психолого-педагогическом дискурсе терминологии инклюзивного образования на современном материале исследования.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно способствует расширению теоретической базы по исследуемой проблематике. В работе дана классификация английских терминов, отобранных из англоязычных научных статей по теме инклюзивного образования.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные в ходе исследования положения и выводы могут быть использованы в дальнейшей разработке проблем терминологии инклюзивного образования, при разработке специальных пособий, лекционных курсов по лексикологии, стилистике, методике и спецкурсов по теме исследования, в научно-исследовательской работе.

Апробация исследования проводилась на факультете гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков Педагогического института СГУ им. Н. Г. Чернышевского.

Материалы исследования были представлены на 76 (1) студенческой научной конференции (17-18 апреля 2024 года). Тема доклада: «Отображение особенностей инклюзивного образования в англоязычном

научном психолого-педагогическом дискурсе (на материале научных статей)».

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе рассмотрены понятие и особенности научного дискурса, психолого-педагогический дискурс как разновидность научного дискурса, научная статья как один из жанров психолого-педагогического дискурса, раскрыто понятие инклюзивного образования как современного подхода в школьном образовании.

Во второй главе дана классификация англоязычных научных статей на тему особенностей инклюзивного образования, а также проанализированы английские термины англоязычных научных статей по теме инклюзивного образования.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. Для начала нам нужно разобраться что же такое научный дискурс. Советский и российский лингвист Нина Давидовна Арутюнова дает в своих работах наиболее полное определение понятию «дискурс». Она определяет дискурс как связный текст, который включает в себя не только лингвистические аспекты, но и экстралингвистические, прагматические, социокультурные и психологические факторы.

Главной целью научного дискурса, согласно мнению российского лингвиста В. И. Карасика, является именно сам процесс вывода нового знания о предмете, явлении, их свойствах и качествах, который соответствует коммуникативными канонами научного общения, а именно логичностью изложения и доказательством истинности положений.

Говоря об особенностях научного дискурса, Е. А. Кротков в своей работе, посвященной изучению научного дискурса, выделяет следующие его особенности и характеристики: емкость, содержательность, лаконичность, строгую логическую организацию, относительно однообразный лексический и синтаксический состав, объективный и безличный характер изложения, наличие цитат и ссылок на дискурсы других исследователей и др.

Ценностями научного дискурса являются: истина, знание, исследования. Они также и ключевые концепты, которые формулируются в высказываниях мыслителей, согласно этикету, принятому в научном сообществе.

Стратегии научного дискурса определяются его частичными целями, такими как:

- 1) определение проблемной ситуации и выбор объекта изучения;
- 2) анализ истории вопроса;
- 3) формулировка гипотезы и цели исследования;
- 4) обоснование выбора методов и материала исследования и так далее.

Вышеперечисленные стратегии научного дискурса реализуются в различных жанрах, таких как научная статья, монография, диссертация, научный доклад, выступление на конференции, стендовый доклад, научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы.

Научный дискурс характеризуется четко структурированным и кодифицированным письменным изложением научного материала, поэтому ученые выделяют следующие виды научной коммуникации:

1. академические (научно-теоретические) дискурсы, направленные на достижение исследовательских целей и вербализацию новых научных знаний;
2. научно-информационные дискурсы;

3. научно-критические дискурсы;
4. научно-популярные дискурсы, созданные с целью массового распространения и популяризации определенных научных сведений;
5. научно-учебные дискурсы, которые разработаны специально для образовательных целей.

Таким образом, в современной лингвистике научный дискурс рассматривается как сложное когнитивно-коммуникативное явление. Его главная цель, в соответствии с общим определением когнитивной науки, заключается в том, чтобы упростить процессы освоения, преобразования и углубления уже усвоенных знаний. Кроме того, научный дискурс помогает овладеть научно обоснованным профессиональным языком и дискурсом, связанным с определенными специальностями.

Дискурс подразделяется на различные типы, и каждый из них имеет свои особенности, которые требуют отдельного анализа. В рамках данного исследования рассматривается именно психолого-педагогический дискурс как одна из разновидностей научного дискурса.

Психологический и педагогический дискурсы тесно связаны и взаимодействуют в рамках психолого-педагогического дискурса. Этот дискурс объединяет знания из области психологии и педагогики для определения оптимальных стратегий обучения, развития личности и создания комфортной образовательной среды для студентов. Изучение этого дискурса приносит новые возможности для педагогической практики и способствует усовершенствованию образовательных программ.

Далее было рассмотрено понятие инклюзивного образования как современного подхода в школьном образовании. В настоящее время включение особенных детей в систему общего образования является относительно новым подходом для системы образования. Терминологически этот подход отображает понятие "инклюзия". Соответственно, образование в

контексте этого подхода называется "инклюзивным". Данная тема актуальна для современного общества, так как именно инклюзивное образование позволяет детям с ограниченными возможностями здоровья посещать обычные школы и получать образование вместе с другими детьми.

В настоящее время специальная лексика становится объектом исследования различных наук. Она изучается лингвистами, терминоведами, переводчиками и специалистами других смежных отраслей знания. Исследование терминологии становится все более актуальным вследствие увеличения объема научной информации.

Благодаря длительному и активному развитию англоязычной терминологии инклюзивного образования, несмотря на недостаточную изученность данной темы, она уже отчасти сформирована и стабильна. Чтобы англоязычная терминология инклюзивного образования стала сознательно сформированной терминосистемой, она должна обладать структурированностью. Термины могут сохраняться или образовываться в результате развития этой сферы.

Терминология инклюзивного образования состоит из различных категорий. Данные термины В. М. Лейчик подразделяет на:

- термины, введенные самим автором;
- образные выражения, такие как сравнения, олицетворения и метафоры;
- обиходные слова, используемые в качестве педагогических терминов;
- провизорные термины, находящиеся на стадии разработки.

К основным факторам, которые влияют на формирование англоязычной терминосистемы инклюзивного образования, можно отнести:

1. новые достижения науки, которые влекут появление новых терминов;

2. новые ресурсы для реабилитационной работы школьников;
3. появлений новых направлений в науке;
4. изменения в терминологической номинации, появление эвфемизмов.

Таким образом, изучение терминосистемы инклюзивного образования и дальнейшие предпосылки ее становления в терминосистему являются не только актуальными и важными для специалистов педагогических наук, но также затрагивают интересы лингвистов, медиков и психологов.

Вторая глава исследования была посвящена тенденции отображения особенностей инклюзивного образования в англоязычном психолого-педагогическом дискурсе.

Для проведения исследования и выявления необходимых терминов были отобраны специализированные англоязычные материалы. В рамках исследования нами было проанализировано 36 научных статей на тему инклюзии, а также развития инклюзивного образования в англоговорящих странах.

Проанализированные статьи были классифицированы по тематике:

1. Организация инклюзивного образования;
2. Психолого-педагогическое сопровождение детей с нарушением слуха;
3. Психолого-педагогическое сопровождение детей с нарушением зрения;
4. Психолого-педагогическое сопровождение детей с ортопедическими нарушениями
5. Психолого-педагогическое сопровождение детей с нарушением речи;

6. Психолого-педагогическое сопровождение детей с аутизмом.

Рассмотрим первую группу, в которую мы определили статьи, посвященные вопросам организации инклюзивного образования. Данные статьи раскрывают понятие "инклюзивное образование", которое включает в себя обучение детей с особыми образовательными потребностями наравне с другими учащимися в одном классе общеобразовательной школы, следуя индивидуальным возможностям каждого ребенка, а также формирует ряд особенностей организации образовательного процесса для детей с ОВЗ. В представленных ниже научных статьях рассматриваются развитие инклюзивности и инклюзивных практик, модели особых образовательных потребностей и инвалидности, и ценности, которые лежат в основе мышления по этим вопросам. К данной группе относятся следующие статьи:

C. Clark «Inclusive education and schools as organizations»;

K. Messiou «Research in the field of inclusive education: time for a rethink?»;

G. Lindsay «Inclusive education: a critical perspective».

Вторая группа статей посвящена организации образовательного процесса с детьми с нарушением слуха. В данную группу мы определили статьи, направленные на изучение особенностей процесса обучения детей с нарушением слуха, их восприятие окружающей действительности, а также отношение учителей к детям с ОВЗ. Авторы статей обращают внимание читателя на взгляды учащихся школы на включение глухих или слабослышающих сверстников в их общеобразовательные классы, характеризуют наиболее частые причины нарушения слуха у детей, описывают результаты исследования данной темы в образовательной практике. В статьях широко описываются понятия социальной компетентности и чувства одиночества. В данную группу включены следующие статьи:

A. Eriks-Brophy, J. Whittingham «Teachers' Perceptions of the Inclusion of Children with Hearing Loss in General Education Settings»;

D. Perez-Jorge «Perception and Attitude of Teachers towards the Inclusion of Students with Hearing Disabilities»;

S. Prakash «Inclusion of Children with Hearing Impairment in Schools: A Survey on Teachers' Attitudes».

Группа, посвященная статьям на тему психолого-педагогического сопровождения детей с нарушением зрения, включает в себя статьи, посвященные вопросу доступности общего образования для детей с ОВЗ, у которых плохо развита зрительная функция. Статьи данной тематики знакомят читателя с ключевыми понятиями и со степенью нарушения зрения, которое определяется по способности глаз видеть две светящиеся точки при минимальном расстоянии между ними. Также они определяют современные технологии, разработанные для людей с ограниченными возможностями здоровья по зрению, способы получения доступа к информации. В статьях данной группы отмечается, что необходима более широкая постквалификационная подготовка, чтобы учителя могли применять различные подходы, которые облегчают включение детей с нарушениями зрения в образовательный процесс. В данную группу были включены следующие статьи:

M. Belay «The challenges and opportunities of visually impaired students in inclusive education: The case of Bedlu»;

S.. Mutula «Digital inclusion for visually impaired students through assistive technologies in academic libraries»;

L. Valerio Neto «Design and implementation of an educational game considering issues for visually impaired people inclusion».

Четвертая группа, которая оказалась самой немногочисленной, объединила в себе статьи, посвященные психолого-педагогическому сопровождению детей с ортопедическими нарушениями. Особое внимание авторы статей уделяют урокам физкультуры в школе, отмечая, что занятия должны быть улучшены и адаптированы под детей с ОВЗ. В рамках

исследования в данную группу были включены всего две статьи на тематику нарушения ортопедии у обучающихся:

K. Holland «“They're Either Going to Find Ways to Include You or They're Just Kind of Not”: Experiences of Students With Orthopedic Impairments in Integrated Physical Education»;

K. Holland «Students with Orthopedic Impairments' Perspectives Toward Integrated Physical Education».

Статьи, направленные на исследование психолого-педагогического сопровождения детей с нарушением речи, были определены в пятую группу. Основное содержание данных статей посвящено изучению особенностей организации учебного процесса для детей с коммуникативными расстройствами. Статьи также раскрывают различные коммуникативные расстройства, а также рекомендации по улучшению доступа учащихся к образовательному процессу. Например:

J. McCormack «A systematic review of the association between childhood speech impairment and participation across the lifespan»;

D. Sutherland «Assessment of Phonological Representations in Children with Speech Impairment»;

T. Most «Speech Intelligibility, Loneliness, and Sense of Coherence Among Deaf and Hard-of-Hearing Children in Individual Inclusion and Group Inclusion».

Последняя группа сформирована из статей, посвященных организации образовательного процесса детей с расстройством аутистического спектра. Ключевая идея данных статей – получение равного образования как для здоровых детей, так и для детей с ОВЗ. Авторы убеждены, что учащиеся с особыми потребностями могут и должны получать образование в тех же условиях, что и их нормально развивающиеся сверстники, с соответствующими службами поддержки, а не помещаться в специальные классы или школы. Данные концепции представлены в следующих статьях:

G. B. Mesibov, Victoria Shea «Full inclusion and students with autism»;

I. Olsson «Inclusion of pupils with autism – a research overview»;

K. Guldberg «Educating children on the autism spectrum: Preconditions for inclusion and notions of 'best autism practice' in the early years».

Изученные выше статьи мы классифицировали по группам и отразили их в диаграмме в процентном соотношении.

Исследование научных статей на тему инклюзии показало, что большинство изученных в рамках исследования статей направлено на отражение особенностей инклюзивного образования, что составило 28 % (10 статей). Статьи, направленные на рассмотрение расстройства аутистического спектра у детей, занимают вторую позицию и составляют 19 % от общего количества исследуемых. Равное количество процентов набирают статьи, посвященные нарушению слуха и речи, что составляет в количестве 6 штук и 17 %. Статьи на тему нарушения зрения у детей с ОВЗ составляют 14 % (6 статей). Минимальное количество статей было изучено на тему ортопедических нарушений, что составило всего 6 % от общего изученного материала.

Данные статьи были проанализированы с точки зрения наличия в них терминосистемы инклюзивного образования.

Исследование показало, что наибольшее количество терминов по теме инклюзии было выявлено в группе статей на тему особенностей инклюзивного образования, что составило 35 % от общего числа изученных терминов. Статьи, посвященные расстройству аутистического спектра, также наполнены инклюзивной терминологией, процент которой составил 33%. В группе статей на темы особенностей работы с детьми с нарушением речи и слуха инклюзивная терминология использовалась не слишком часто и составила 15% и 10% соответственно. Самое наименьшее количество терминов использовалось в статьях, направленных на рассмотрение особенностей организации работы с детьми с нарушением зрения (5%) и ортопедическими нарушениями (2%). Таким образом, статьи на тему организации инклюзивного образования содержат наибольшее количество

терминов, а статьи, посвященные ортопедическим нарушениям – наименьшее.

Термин "инклюзия" происходит от английского глагола "to include", что означает "включать". Тема инклюзии нашла отражение в работах многих российских и зарубежных авторов, что привело к формированию отдельного пласта - лексики инклюзивного профиля.

При анализе терминосистемы инклюзивного образования мы учли их системно-динамическое свойство: словарный состав языка постоянно обновляется и расширяется. Исследование происхождения этих терминов показало, что они представляют собой результат человеческой мысли. Среди них выделяются однословные термины, термины, полученные с помощью словосложения, термины, образованные с помощью аффиксов, и многокомпонентные лексические единицы.

В рамках данного исследования нами были проанализированы 235 английских терминов англоязычных научных статей по теме инклюзивного образования. Исследуемые термины были разделены на следующие группы: термины эвфемизмы, термины эпонимы, термины глаголы, термины акронимы, медицинские термины, термины для обозначения технического оснащения.

Во время работы над исследованием мы проанализировали каждую из сформированных групп терминов, а также отобразили данные в процентном соотношении.

В данном исследовании особое внимание обращено на слова эвфемизмы. Термины – эвфемизмы встречаются в научных статьях наиболее чаще, чем термины других категорий. От общего числа исследуемых терминов эвфемизмы составили 27, 3 %, что составило 64 единицы. К эвфемизмам принято относить нейтральные по смыслу и эмоциональной нагрузке слова, которые используются для замены неуместных или неприличных слов или выражений. Использование эвфемизмов помогает

смягчить негативную нагрузку текста. В большинстве эвфемизмов присутствует ключевой суффикс -able. Например: sensory-disabled children (дети с сенсорными нарушениями), disability pension (пенсия по нетрудоспособности), emotional instability (эмоциональная неустойчивость), mild / moderate intellectual disability (легкая / средняя интеллектуальная недостаточность), reading disability (неспособность к чтению) и др.) Словосочетания эвфемизмы очень часто состоят из слов difficult и problem: behavior – problem child (ребенок с проблемой поведения), hearing difficulty (недостаток слуха), medical problem (медицинские проблемы) и др.

Образование эвфемизма может быть также с помощью отрицательного префикса – dis; - un. Например: disorganized pupils (дезорганизованные учащиеся), disability benefit (пособие по инвалидности), disabled person (человек с ограниченными возможностями здоровья), unconscious (потерявший сознание), uniscolalia (речевые дефекты) и др.) Многие из представленных эвфемизмов являются общепринятыми и входят в состав политкорректной терминологии.

В следующую группу вошли различные термины эпонимы. Эпоним – название явления, понятия, структуры или метода по имени человека, впервые обнаружившего или описавшего их. Эпонимы составили 21,3 % от общего числа исследуемых терминологических единиц. К таким словам относятся названия различных заболеваний, синдромов, тестирований. Например: Wernicke's center, Down's syndrome, Kaufman Assessment Battery for children, Letter International Performance Scale, Bender Visual-Motor Gestalt Test. Очень часто термины эпонимы состоят из нескольких компонентов.

Группа терминов-глаголов самая маленькая и включает в себя 20 единиц, что составило 8,5 % от общего числа терминологических единиц. Это обусловлено тем, что данная терминосистема носит более номинативный характер и большая часть терминов является глаголами. Для данной группы характерно использование суффикса – ate. Например: to separate (отделять,

обособлять), to dominate (доминировать, преобладать), to participate (принимать участие, включиться).

Термины-акронимы составили 14,9 % от числа исследуемых терминов, что представляет собой 35 терминологических единиц. Акронимами называют слова, которые являются сокращениями и образуются начальными звуками. Исследование показало, что научные статьи достаточно насыщены аббревиатурами. Они позволят экономить время как на запись, так и на прочтение текста, в целях увеличения плотности информации, что является неотъемлемой характеристикой текстов данного типа.

Рассмотрим несколько примеров общепринятых акронимов: ADHD (AttentionDeficitHyperactivityDisorder), что в переводе СДВГ (Синдром дефицита внимания и гиперактивности); CP (CerebralPalsy) переводится как ДЦП (детский церебральный паралич); PH (PhysicallyHandicapped) расшифровывается как человек с ОВЗ (ограниченные возможности здоровья); DS (Down Syndrome) – Синдром Дауна.

Достаточно большую группу терминов составили специальные медицинские понятия, которые используются в научных статьях – 19,6% единиц от общего числа исследуемой терминологии. В большинстве это названия заболеваний, расстройств и различных синдромов: quadriplegia (паралич четырех конечностей), muscularspasms (мышечные спазмы), cerebbralpalsy (церебральный паралич), acrocephaly (acroцефалия), affectivedisorder (аффективное расстройство), gigantosome (гигантизм), greenblindness (дейтеранопия), hearingdeficiency (понижение слуха) и др.

Последняя группа включает в себя специальные слова, которые используют для обозначения технического оснащения. Данные термины составили 8,6 % от общего числа терминов, обозначенных в исследовании. Такая терминология включает в себя следующие понятия, например: ancillarytechnicalaid (вспомогательное техническое средство); hearingaid (слуховой аппарат); healthsaveducationaltechnologies

(здоровьесберегающие технологии); wheelchairlift (подъемник для инвалидов колясок); walkers (ходунки); crutches (костыли).

Заключение. В данной работе была предпринята попытка изучения инклюзивной терминологии в англоязычном научном психолого-педагогическом дискурсе. Одним из ключевых примеров научного дискурса является научная статья, в которой представляются новые знания, определяющие ее значимость через экспериментально подтвержденные факты, объяснения и методы исследований. Психолого-педагогический дискурс состоит из психологического и педагогического дискурсов, взаимосвязанных между собой. Психологический дискурс изучает человеческое поведение и процессы, а педагогический - обучение и воспитание.

В рамках данной работы было изучено 36 научных статей на предмет наличия инклюзивной терминологии. Статьи были классифицированы по группам, исходя из тематики исследования.

Изучение научных статей по теме исследования показало, что основное внимание ученых уделяется особенностям инклюзивного образования, что составляет 28% от общего числа изученных статей. Наименьшее количество статей было посвящено ортопедическим нарушениям - всего 6%.

Также была проведена аналитика статей с точки зрения использования терминов инклюзивного образования. Итак, выяснилось, что научные статьи по теме организации инклюзивного образования содержат наибольшее количество терминов (35%), что говорит о более обширной терминосистеме, в то время как статьи об ортопедических нарушениях - наименьшее (2%).

При исследовании терминологии инклюзивного образования было отмечено постоянное изменение и расширение словарного состава языка. Было проанализировано 235 английских терминов из научных статей по данной теме. Исследуемые термины были разделены на различные группы:

эвфемизмы, эпонимы, глаголы, акронимы, медицинские термины, и термины для обозначения технического оборудования.

Таким образом, цель исследования, изучение и описание состава англоязычной терминосистемы инклюзивного образования на современном этапе развития, рассмотрение ее структурных и семантических особенностей, достигнута. Поставленные задачи реализованы.